

Verano 2013



Hollister Urban Area Water Project

Improving Our Water Future

City of Hollister • Sunnyslope County Water District • San Benito County Water District

Esfuerzo Cooperativo Levantará la Calidad del Agua Potable

El Proyecto de Agua del Área Urbana De Hollister (HUAWP, por sus siglas en inglés) es un esfuerzo colaborativo en marcha para suministrar agua de alta calidad para ayudar a garantizar la estabilidad económica y contribuir a una mejor calidad de vida para toda la comunidad.

Es un esfuerzo conjunto de la Ciudad de Hollister, el Distrito de Agua del Condado de San Benito y el Distrito de Agua del Condado de Sunnyslope que se basa en los esfuerzos anteriores por parte de funcionarios de agua locales para crear un suministro de agua sostenible y fiable para el área metropolitana de Hollister.

La mejora de la calidad del agua potable para los residentes y las empresas también ayudará a satisfacer los requisitos de descarga de aguas residuales y proteger la cuenca de agua subterránea. Este plan representa el siguiente paso en los esfuerzos en curso para proteger y mantener un suministro de agua fiable para el futuro.

Por trabajar cooperativamente hacia una meta común, las agencias se han embarcado en una solución rentable a un problema regional. Ellos planean aprovechar los recursos compartidos, las economías de escala — y hacer lo correcto para la comunidad — ahora y en el futuro.

Para más información, visite:
www.hollisterwaterproject.com

Si le gustaría recibir Actualizaciones del Proyecto enviadas por email, envíe un email a:
info@hollisterwaterproject.com



El agua importada del Proyecto de San Felipe será tratada en la nueva Planta de Tratamiento de West Hills y suministrada a los clientes de agua en el sistema de agua del área de Hollister. El Embalse de San Justo (arriba) es un componente clave de almacenaje del sistema local de agua.

Proyecto de Agua Incluye Tres Componentes Claves

El HUAWP incluye tres componentes principales: el tratamiento de agua potable expandido, una fiabilidad mejorada del suministro de agua y la protección de la cuenca de agua subterránea. Estos componentes permitirán a nuestros servicios de agua locales para:

- Proporcionar agua de mejor calidad mediante la mejora de las instalaciones de tratamiento;
- Mantener el control local de nuestros recursos de agua;
- Administrar requisitos reglamentarios para el agua potable además de la descarga de aguas residuales según las condiciones de nuestra comunidad.

El plan aborda nuestras necesidades futuras de agua de las siguientes maneras:

- Incluye un acuerdo de 30 años con las agencias participantes;
- Se ofrece la capacidad para expandir las plantas de tratamiento de agua y plantas de tratamiento de aguas residuales para cumplir con las demandas futuras;
- Se imagina el desarrollo futuro del Banco de Aguas Subterráneas del Condado de North. Esto mejorará la dirección y el uso de agua de alta calidad de corrientes superficiales estacionales, y proporcionar una oportunidad para la percolación y el almacenaje de los suministros de aguas importadas en exceso cuando están disponibles;
- Permite a las agencias locales implementar mejoras en el sistema de agua independientemente sin costosos mandatos de reguladores externos.

Condado de San Benito Tiene una Historia de Suministro Fiable de Agua

Desde sus orígenes agrícolas, el Condado de San Benito ha dependido de un suministro fiable de agua para mantener su economía y ofrecer una mejor calidad de vida para la comunidad. Desde la construcción del Canal y Embalse de Paicines en 1913 hasta la aprobación e implementación del Proyecto de San Felipe en 1977 — y más recientemente el Proyecto de Agua del Área Urbana de Hollister (HUAWP) — la historia de agua del condado está definida por una serie de proyectos con base en los mejoramientos anteriores para asegurar un suministro sostenible y fiable de agua.

En la década de 1950, la cuenca de agua subterránea local estaba en un estado de sobregiro, que ocurre cuando el uso del agua excede la capacidad natural de recuperarse. La Presa de Hernández fue construida y puesta en servicio a principios de 1960 para almacenar el agua superficial local y es administrada por el Distrito de Agua del Condado de San Benito (SBCWD). El distrito también opera los Embalse de Paicines y utiliza el agua de estos embalses y arroyos locales para la filtración en la tierra para la recuperación y uso posterior.

A finales de 1970, el Proyecto de San Felipe se inició para corregir el sobregiro restante de la cuenca de agua subterránea, entregar suministro adicional de agua para zonas con agua de baja calidad y proporcionar un suministro fiable a largo plazo. El Proyecto de San Felipe importa el agua del Proyecto de Central Valley (CVP) a través de los conductos de Pacheco y Hollister. El SBCWD tiene un derecho de 43,800 acre-pies de agua al año.

Asignaciones de agua superficial del CVP, determinadas por el Oficina de Reclamación, se basan en muchos factores, tales como predicciones de nevada

continúa en el reverso



Jim Filice, Superintendente de Agua del Distrito de Agua del Condado de Sunnyslope, muestra a los visitantes y los funcionarios electos el equipo de filtrado utilizado para tratar el agua potable en la Planta de Tratamiento de Agua de Lessalt.

Proyecto Mejorará el Agua y Protegerá la Cuenca

El área urbana de Hollister enfrenta una serie de retos de agua y de aguas residuales que están interconectados por la geografía singular de la región y la cuenca de agua subterránea.

El suministro de agua para uso doméstico actualmente viene de dos fuentes: los pozos de agua subterránea a través de toda el área de Hollister, y el agua superficial importada desde el Proyecto de Central Valley (CVP). El agua subterránea local es rica en sales y minerales (agua dura) y muchos residentes usan ablandadores de agua. El agua superficial menos cargada de sal importada del CVP se suministra para el uso agrícola y se trata para el uso doméstico en la Planta de Tratamiento de Lessalt.

El Proyecto de Agua del Área Urbana de Hollister (HUAWP) proporcionaría más agua superficial para los clientes urbanos mediante la construcción de la nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Hills y la ampliación de la capacidad de la Planta de Tratamiento de Lessalt.

En el pasado, el bombeo excesivo de la cuenca de agua subterránea de Hollister ha llevado a la escasez de agua y sobregiro, que ocurre cuando el uso excede la

capacidad de la cuenca de recuperarse. Altos niveles de minerales (agua dura) que ocurren naturalmente combinados con sobregiro llevan a la acumulación de sales en el agua subterránea. El uso de ablandadores de agua contribuye aún más sal a la cuenca de agua subterránea. El HUAWP mejorará la calidad del agua potable mediante la ampliación de la capacidad de tratar el agua importada de CVP con baja salinidad, lo que reducirá la necesidad de los ablandadores de agua.

El uso de ablandadores de agua — y los minerales que ocurren naturalmente — se hacen difícil para las plantas de tratamiento de aguas residuales locales para cumplir con los requisitos de descarga impuestos por los reguladores estatales. La eliminación de las aguas residuales tratadas en los estanques de percolación también contribuye a la acumulación de sales y minerales en el agua subterránea.

Tratamiento de aguas residuales mejorado permitirá que el agua reciclada sea utilizada en cultivos de alto valor, reduciendo la filtración directa de aguas residuales en la cuenca de agua subterránea y estirando el suministro de agua importada.

Mejor tratamiento significa agua de alta calidad

Al expandir y mejorar el sistema local de tratamiento de agua, el HUAWP proporcionará agua fiable de alta calidad para el área de Hollister. El agua superficial del Proyecto de San Felipe actualmente sirve sólo una parte del área de Hollister; muchos de los residentes reciben agua bombeada desde la cuenca de agua subterránea local, la cual es rico en sales y pueden requerir el uso de ablandadores de agua. Tratamiento de agua mejorado reducirá la necesidad de ablandadores y reducir la necesidad de comprar agua embotellada.

Los principales elementos del proyecto incluyen una actualización a la Planta de Tratamiento de Agua de Lessalt existente ubicado en Fairview Road; la construcción de una nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Hills en un sitio cerca de Union Road, y la instalación de tuberías adicionales para

suministrar agua de alta calidad en todo el área urbana de Hollister.

Características específicas del Proyecto incluyen:

- Actualización de la Planta de Tratamiento de Agua de Lessalt — Para permitir el tratamiento de hasta 2 millones de galones de agua por día (mgd).
- Planta de Tratamiento de Agua de West Hills — Esta nueva instalación tratará hasta 4.5 mgd de agua superficial importada para el área urbana Hollister, con la capacidad de aumentar la capacidad si es necesario.
- Tuberías adicionales serán construidas para suministrar agua superficial tratada al área urbana de Hollister, incluyendo las partes centrales y occidentales de la ciudad y la zona de Ridgemark.

Mejor Agua Potable Uno de los Muchos Beneficios

Agua potable de alta calidad es el beneficio más directo — pero ciertamente no es el único — que los residentes y empresas locales recibirán del Proyecto de Agua del Área Urbana de Hollister.

Tratamiento de agua mejorado producirá agua potable que tiene bajos niveles de sal para los clientes de la Ciudad de Hollister y los del Distrito de Agua del Condado de Sunnyslope. Agua potable de alta calidad también se reducirá la necesidad de ablandadores de agua y la necesidad de comprar agua embotellada. El alto contenido de minerales del agua del grifo que los clientes reciben ahora puede dañar electrodomésticos como lavavajillas, lavadoras y calentadores de agua.



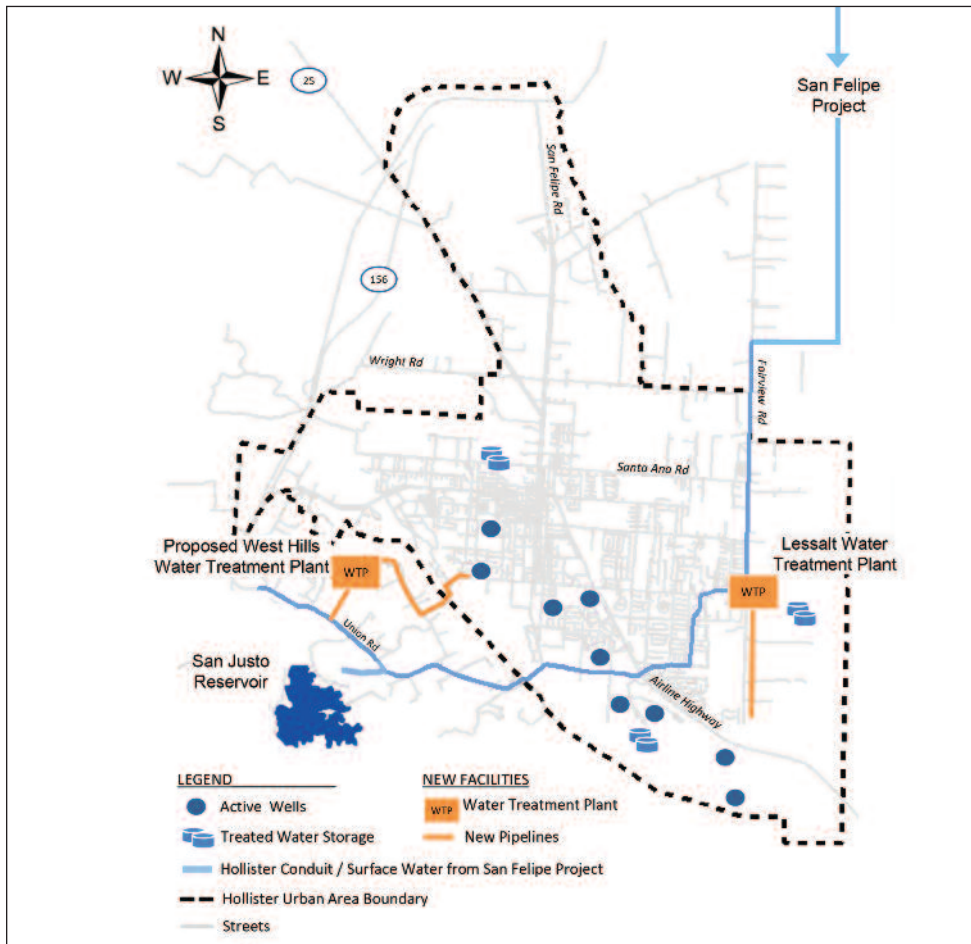
Otro beneficio muy importante del proyecto de agua es la mejora que traerá a nuestros sistemas

locales de tratamiento de aguas residuales. Las actualizaciones a nuestro sistema local de recuperación de agua han mejorado considerablemente la calidad de los vertidos de aguas residuales. Tratamiento mejorado solo, sin embargo, no permitirá que las aguas residuales cumplan con las órdenes de descarga por el Estado.

Control Local

Mejor agua potable y actualizaciones de la planta de recuperación permitirán que las descargas cumplan con las regulaciones estatales y evitar costosas multas, que son esenciales para mantener el control local de los suministros de agua y las prácticas de recuperación de agua.

Proteger la cuenca de agua subterránea de Hollister es otro beneficio importante del proyecto de agua. La cuenca de agua subterránea es capaz de almacenar grandes cantidades de agua para uso durante la sequía y emergencias. Mejorar los vertidos de aguas residuales protegerá la salud a largo plazo y la calidad del agua en la cuenca. Aguas residuales mejoradas permitirán a los agricultores locales utilizar el agua reciclada para cultivos de alto valor y depender menos de las aguas superficiales importadas.



Mostradas en el mapa son la Planta de Tratamiento de Agua de Lessalt, que será expandida, la prevista Planta de Tratamiento de West Hills y las nuevas tuberías asociadas con esos proyectos, que forman parte del Proyecto de Agua del Área Urbana de Hollister.

Plan de Agua Toma un Enfoque Fiscalmente Responsable

Los líderes del equipo de tres agencias encabezando el HUAWP son muy conscientes de la necesidad de ser fiscalmente responsable en la planificación y ejecución del programa. Ellos han trabajado juntos para reducir los costos originales del programa de cerca de \$100 millones a cerca de \$30 millones.

Como organismos públicos, son muy sensibles a los precios asociados con el proyecto y se han hecho grandes esfuerzos para contener los costos y limitar el alcance del programa.

Como parte del acuerdo entre las tres agencias, el Distrito de Agua del Condado de San Benito (SBCWD) proporcionará una contribución de \$10 millones para el programa. Además, SBCWD está proponiendo construir y financiar los proyectos de agua.

La inversión de capital se recuperará a través de tarifas de la Ciudad y del Distrito de Agua del Condado de Sunnyslope. Se está llevando a cabo un estudio que analizará diferentes escenarios de aumentos de las tarifas a considerar por la Ciudad y los órganos electos de Sunnyslope.



Visitantes recorren el interior de la Planta de Bombeo de Pacheco ubicada unos 24 millas al este de Hollister. El agua es bombeada desde la planta a Hollister a través del conducto de Hollister.

“Condado de San Benito Tiene una Historia de Suministro Fiable de Agua” continuación de la página 2...

y escorrentía, derechos de agua y acuerdos históricos. Durante los períodos de la sequía a menudo se reduce las asignaciones de agua superficial del CVP, determinadas por la Oficina de Reclamación. Sin embargo, las asignaciones Municipales e industriales (M&I) tienen una fiabilidad superior a la agricultura durante la sequía. El SBCWD tiene un plan para prepararse para reducciones potenciales en el suministro por acumular agua en las reservas de agua comerciales y cooperar con las agencias de agua para comprar agua de los distritos de

riego que tradicionalmente venden agua durante una sequía.

La Planta de Tratamiento de Agua de Lessalt se completó en 2003 para suministrar agua del CVP a los clientes urbanos. Las actualizaciones a esta planta como parte del HUAWP aumentarán el número de clientes que reciben esta agua. El proyecto de agua también incluye la nueva Planta de Tratamiento de Agua de West Hills, que proporcionará aguas superficiales de alta calidad a un mayor número de residentes de Hollister.

¿Qué Pasa si no Hacemos Nada para Enfrentar el Problema?

Si no se toman medidas para mejorar la calidad del agua — y los vertidos de aguas residuales — podría ser una opción costosa para los contribuyentes y las empresas locales. Muchos residentes locales recuerdan la moratoria en el desarrollo residencial local debido a la falta de cumplimiento de las normas de aguas residuales del Estado. La Planta de Reclamación de Agua de Hollister era parte de un plan a largo plazo para la región, mientras que el siguiente paso sería la mejora de la calidad del agua potable.

Actualmente, la Ciudad de Hollister cumple con los requisitos estatales de descarga de la Junta Regional de Control de Calidad del Agua, pero la Ciudad debe dar el siguiente paso en el plan a largo plazo para mejorar la calidad del agua para que la planta cumpliera con las normas reguladoras para el año 2015. El Distrito de Agua del Condado de Sunnyslope está embarcado actualmente en una importante mejora de su planta de tratamiento de aguas residuales para empezar a cumplir con las regulaciones estatales, pero también debe mejorar la calidad del agua que entra a la planta para cumplir con los requisitos de descarga.

¿Qué pasa si la Ciudad de Hollister y Sunnyslope no hacen nada para abordar la calidad del agua? El no cumplir con las normas de descarga podría significar costosas multas u otras medidas estatales. Si no se proporciona agua potable de calidad mediante la mejora de la Planta de Tratamiento de Agua de Lessalt para cumplir con los requisitos estatales para Subproductos de Desinfección también podría resultar en multas y sanciones estatales.

Implementación del Proyecto de Agua del Área Urbana de Hollister permitiría a los funcionarios locales mantener el control sobre el suministro de agua y las operaciones de tratamiento de aguas residuales. El proyecto contempla el suministro de agua a largo plazo y estable que garantice la estabilidad económica y una mejor calidad de vida para toda la comunidad.

Información de Contacto

Para más información, póngase en contacto con el Director del Proyecto Harry Blohm o Shawn Novack al (831) 637-8218 ext. 189 o envíeles un email a info@hollisterwaterproject.com.



Hollister Urban Area
Water Project
Improving Our Water Future